

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat during
June 1968

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de juin 1968



UNITED NATIONS / NATIONS UNIES
NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Note by the Secretariat.	3
PART I Treaties and international agreements registered:	
Nos. 9124 to 9143	5
ANNEX A Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	9
ANNEX B Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements filed and recorded with the Secretariat the United Nations	18
ANNEX C Ratifications, accessions, prorogations, withdrawals, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations	18
ADDENDUM to Statement of November 1967 (ST/LEG/SER.A/249).	19

TABLE DES MATIÈRES

Note du Secrétariat	3
PARTIE I Traités et accords internationaux enregistrés:	
Nos 9124 à 9143	5
ANNEXE A Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	9
ANNEXE B Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	18
ANNEXE C Ratifications, adhésions, prorogations, retraits, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations	18
ADDITIF au relevé du mois de novembre 1967 (ST/LEG/SER.A/249)	19

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (i) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the official text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La part II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte officiel a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de

Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

Treaties and international agreements registered
during the month of June 1968

Nos. 9124 to 9143

No. 9124 CZECHOSLOVAKIA AND MONGOLIA:

Agreement concerning cooperation with regard to the Quarantine and protection of plants from pests, diseases and weeds (with annexes). Signed at Prague, on 9 December 1966.

Came into force on 10 November 1967, the date of the exchange of notes communicating the approval of the Agreement by the Contracting Parties, in accordance with article 14.

Official text: Russian

Registered by Czechoslovakia on 4 June 1968.

No. 9125 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND MALAWI:

Exchange of letters constituting an Agreement concerning the extra contributions to be made by the Government of the United Kingdom towards the cost of increases in the emoluments of officers in the Public Service of Malawi. Zomba, 18 and 19 July 1966.

Came into force on 19 July 1966 by the exchange of the said letters.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 4 June 1968.

No. 9126 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND MALAWI:

Exchange of letters constituting an agreement concerning British-aided conditions of service in respect of certain British officers in the Public Service of Malawi. Zomba, 17 and 21 November 1966.

Came into force on 21 November 1966 by the exchange of the said letters.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 4 June 1968.

No. 9127 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND MALAYSIA:

Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with annex). Signed at Kuala Lumpur, on 17 July 1967.

Came into force on 21 December 1967, the date upon which the last of all such things was done in both countries as were necessary to give the Agreement the force of law in Malaysia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, respectively, in accordance with article 3.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 4 June 1968.

No. 9128 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND INDONESIA:

Agreement on certain commercial debts (with annexes). Signed at Djakarta, on 1 August 1967.

Traité et accords internationaux enregistrés
pendant le mois de juin 1968

Nos 9124 à 9143

No 9124 TCHECOSLOVAQUIE ET MONGOLIE:

Accord de coopération en matière de quarantaine et de protection des végétaux contre les parasites, les maladies et les plantes parasites (avec annexes). Signé à Prague, le 9 décembre 1966.

Entré en vigueur le 10 novembre 1967, date de l'échange de notes signifiant l'approbation de l'Accord par les Parties contractantes, conformément à l'article 14.

Texte officiel russe.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 4 juin 1968.

No 9125 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET MALAWI:

Echange de lettres constituant un accord relatif aux contributions supplémentaires à verser par le Gouvernement du Royaume-Uni pour le financement de l'augmentation des traitements dans la fonction publique malawienne. Zomba, 18 et 19 juillet 1966.

Entré en vigueur le 19 juillet 1966 par l'échange desdites lettres.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 4 juin 1968.

No 9126 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET MALAWI:

Echange de lettres constituant un accord concernant l'assistance fournie par la Grande-Bretagne relativement aux conditions d'emploi de certains fonctionnaires britanniques servant dans la fonction publique malawienne. Zomba, 17 et 21 novembre 1966.

Entré en vigueur le 21 novembre 1966, par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 4 juin 1968.

No 9127 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET MALAISIE:

Accord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec annexe). Signé à Kuala Lumpur, le 17 juillet 1967.

Entré en vigueur le 21 décembre 1967, date à laquelle la dernière des formalités nécessaires pour donner force de loi à l'Accord, en Malaisie et dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, respectivement, a été accomplie, conformément à l'article 3.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 4 juin 1968.

No 9128 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET INDONESIE:

Accord relatif à certaines dettes commerciales (avec annexes). Signé à Djakarta, le 1er août 1967.

Came into force on 1 August 1967, upon signature, in accordance with article 11.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 4 June 1968.

Entré en vigueur le 1er août 1967, dès la signature, conformément à l'article 11.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 4 juin 1968.

No. 9129 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND EUROPEAN SPACE RESEARCH ORGANIZATION:

Agreement concerning the establishment and use of a Telemetry Station in the Falkland Islands (with annexes). Signed at Paris, on 24 November 1967.

Came into force on 24 November 1967, upon signature, in accordance with article 14.

Official texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 4 June 1968.

No 9129 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ORGANISATION EUROPEENNE DE RECHERCHE SPATIALE.

Accord relatif à la création et au fonctionnement d'une station de télémétrie dans les îles Falkland (avec annexes). Signé à Paris, le 24 novembre 1967.

Entré en vigueur le 24 novembre 1967, dès la signature, conformément à l'article 14.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 4 juin 1968.

No. 9130 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND UNION OF SOCIALIST SOVIET REPUBLICS:

Agreement concerning the settlement of mutual financial and property claims. Signed at London, on 5 January 1968.

Came into force on 5 January 1968, the date of signature, in accordance with article 7.

Official texts: English and Russian.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 4 June 1968.

No 9130 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:

Accord relatif au règlement de certaines créances financières et relatives à des biens invoquées de part et d'autre. Signé à Londres, le 5 janvier 1968.

Entré en vigueur le 5 janvier 1968, date de la signature, conformément à l'article 7.

Textes officiels anglais et russe.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 4 juin 1968.

No. 9131 HUNGARY AND AUSTRIA:

Agreement concerning passport and customs inspection (with Final Protocol and annexes). Signed at Vienna, on 9 April 1965.

Came into force on 28 August 1967, one month after the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Budapest on 28 July 1967, in accordance with article 24 (1).

Official texts: Hungarian and German.

Registered by Hungary on 6 June 1968.

No 9131 HONGRIE ET AUTRICHE:

Accord relatif au contrôle des passeports et aux contrôles de douane (avec Protocole final et annexes). Signé à Vienne, le 9 avril 1965.

Entré en vigueur le 28 août 1967, soit un mois après la date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Budapest le 28 juillet 1967, conformément à l'article 24, paragraphe 1er.

Textes officiels hongrois et allemand.

Enregistré par la Hongrie le 6 juin 1968.

No. 9132 HUNGARY AND AUSTRIA:

Treaty regulating the matters of succession. Signed at Vienna, on 9 April 1965.

Came into force on 26 September 1967, sixty days after the exchange of the instruments of ratification which took place at Budapest on 28 July 1967, in accordance with article 19 (1).

Official texts: Hungarian and German.

Registered by Hungary on 6 June 1968.

No 9132 HONGRIE ET AUTRICHE:

Traité relatif aux questions de succession. Signé à Vienne, le 9 avril 1965.

Entré en vigueur le 26 septembre 1967, soit soixante jours après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Budapest le 28 juillet 1967, conformément au paragraphe 1 de l'article 19.

Textes officiels hongrois et allemand.

Enregistré par la Hongrie le 6 juin 1968.

No. 9133 HUNGARY AND AUSTRIA:

Treaty concerning reciprocal assistance in civil matters and documents (with Final Protocol and exchange of letters). Signed at Vienna, on 9 April 1965.

Came into force on 26 September 1967, sixty days after the exchange of the instruments of ratification which took place at Budapest on 28 July 1967, in accordance with article 31 (1).

Official texts: Hungarian and German.

Registered by Hungary on 6 June 1968.

No 9133 HONGRIE ET AUTRICHE:

Traité d'entraide en matière civile et en matière d'actes (avec Protocole final et échange de lettres). Signé à Vienne, le 9 avril 1965.

Entré en vigueur le 26 septembre 1967, soit soixante jours après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Budapest le 28 juillet 1967, conformément à l'article 31, paragraphe 1er.

Textes officiels hongrois et allemand.

Enregistré par la Hongrie le 6 juin 1968.

No. 9134 FRANCE, AUSTRIA, BELGIUM, BULGARIA, SPAIN, ETC.:

International Convention for the protection of birds. Signed at Paris, on 18 October 1950.

No 9134 FRANCE, AUTRICHE, BELGIQUE, BULGARIE, ESPAGNE, ETC.:

Convention Internationale pour la protection des oiseaux. Signée à Paris, le 18 octobre 1950.

Came into force on 17 January 1963, i.e. the ninetieth day following the date of deposit of the sixth instrument of ratification or accession (a), for the States listed below, on behalf of which instruments were deposited with the Government of France on the dates indicated, in accordance with article 11:

<u>State</u>	<u>Date of deposit</u>
Belgium	17 January 1955
Netherlands (for the Kingdom in Europe)	30 January 1955
Spain	24 August 1955
Switzerland	26 October 1955
Iceland	29 October 1955 <u>a</u>
Luxembourg	19 October 1962 <u>a</u>

Subsequently, the Convention came into force on 23 July 1963, for Sweden, and on 12 September 1967, for Turkey, i.e. the ninetieth day following the date of deposit of their instrument of ratification which took place on 24 April 1963 and 14 June 1967, respectively.

Official text: French.
Registered by France on 7 June 1968.

Entrée en vigueur le 17 janvier 1963, soit le quatre-vingt-dixième jour ayant suivi la date du dépôt du sixième instrument de ratification ou d'adhésion (a), en ce qui concerne les Etats ci-après au nom desquels les instruments ont été déposés auprès du Gouvernement français aux dates indiquées, conformément à l'article 11:

<u>Etat</u>	<u>Date de dépôt</u>
Belgique	17 janvier 1955
Pays-Bas (pour le Royaume en Europe)	30 janvier 1955
Espagne	24 août 1955
Suisse	26 octobre 1955
Islande	29 octobre 1955 <u>a</u>
Luxembourg	19 octobre 1962 <u>a</u>

Par la suite, la Convention est entrée en vigueur le 23 juillet 1963 pour la Suède, et le 12 septembre 1967, pour la Turquie, soit le quatre-vingt-dixième jour ayant suivi la date du dépôt de leur instrument de ratification qui a été effectué les 24 avril 1963 et 14 juin 1967, respectivement.

Texte officiel français.
Enregistrée par la France le 7 juin 1968.

No. 9135 BELGIUM AND ISRAEL:

Cultural Agreement. Signed at Brussels, on 23 March 1967.

Came into force on 21 January 1968, one month after the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Jerusalem on 21 December 1967, in accordance with article 12 (2).

Official texts: French, Dutch and Hebrew.
Registered by Belgium on 10 June 1968.

No 9135 BELGIQUE ET ISRAEL:

Accord culturel. Signé à Bruxelles, le 23 mars 1967.

Entré en vigueur le 21 janvier 1968, un mois après la date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Jérusalem le 21 décembre 1967, conformément à l'article 15, alinéa 2.

Textes officiels français, néerlandais et hébreu.
Enregistré par la Belgique le 10 juin 1968.

No. 9136 AUSTRALIA AND POLAND:

Trade Agreement. Signed at Warsaw, on 20 June 1966.

Came into force on 20 June 1966, the date of signature, in accordance with article VII.

Official text: English.
Registered by Australia on 12 June 1968.

No 9136 AUSTRALIE ET POLOGNE:

Accord de commerce. Signé à Varsovie, le 20 juin 1966.

Entré en vigueur le 20 juin, date de la signature, conformément à l'article VII.

Texte officiel anglais.
Enregistré par l'Australie le 12 juin 1968.

No. 9137 AUSTRALIA AND HUNGARY:

Trade Agreement. Signed at Budapest, on 5 December 1967.

Came into force on 5 December 1967, the date of signature, in accordance with article VIII.

Official text: English.
Registered by Australia on 12 June 1968.

No 9137 AUSTRALIE ET HONGRIE:

Accord de commerce. Signé à Budapest, le 5 décembre 1967.

Entré en vigueur le 5 décembre 1967, date de la signature, conformément à l'article VIII.

Texte officiel anglais.
Enregistré par l'Australie le 12 juin 1968.

No. 9138 DENMARK AND IRAN:

Agreement (with annex and exchange of notes) on a Danish Government loan to Iran. Signed at Copenhagen, on 2 November 1967.

Came into force on 8 February 1968, the date upon which the constitutional requirements of both Contracting Parties had been fulfilled, in accordance with article XIV (1).

Official text: English.
Registered by Denmark on 17 June 1968.

No 9138 DANEMARK ET IRAN:

Accord (avec annexe et échange de notes) relatif à un prêt du Gouvernement danois à l'Iran. Signé à Copenhague, le 2 novembre 1967.

Entré en vigueur le 8 février 1968, date à laquelle les deux Parties contractantes s'étaient toutes deux acquittées des formalités constitutionnelles requises, conformément à l'article XIV, paragraphe 1er.

Texte officiel anglais.
Enregistré par le Danemark le 17 juin 1968.

No. 9139 BELGIUM, LUXEMBOURG AND NETHERLANDS:

Convention concerning co-operation in the field of regulation of imports, exports and transit. Signed at The Hague, on 16 March 1961.

No 9139 BELGIQUE, LUXEMBOURG ET PAYS-BAS:

Convention relative à la coopération en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit. Signée à La Haye, le 16 mars 1961.

Came into force on 26 January 1968, i.e. the day after the deposit of the third instrument of ratification, in accordance with article 27.

Official text: French and Dutch.

Registered by Belgium on 17 June 1968.

Entrée en vigueur le 26 janvier 1968, soit le lendemain du dépôt du troisième instrument de ratification, conformément à l'article 27.

Textes officiels français et néerlandais.

Enregistrée par la Belgique le 17 juin 1968.

No. 9140 BELGIUM AND LUXEMBOURG:

Cultural Agreement. Signed at Brussels, on 22 February 1967.

Came into force on 14 June 1968, one month after the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Luxembourg on 14 May 1968, in accordance with article 9.

Official texts: French and Dutch.

Registered by Belgium on 21 June 1968.

No 9140 BELGIQUE ET LUXEMBOURG:

Accord culturel. Signé à Bruxelles, le 22 février 1967.

Entré en vigueur le 14 juin 1968, un mois après la date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Luxembourg le 14 mai 1968, conformément à l'article 9.

Textes officiels français et néerlandais.

Enregistré par la Belgique le 21 juin 1968.

No. 9141 UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes (with annexes) constituting an agreement relating to the use of certain leased bases in Newfoundland to facilitate the establishment of a ferry service. Washington, 6 and 10 June 1966.

Came into force on 10 June 1966, by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 24 June 1968.

No 9141 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA:

Echange de notes (avec annexes) constituant un accord visant à faciliter la création d'un service de ferry dans le cadre de l'utilisation de certaines bases louées à bail en Terre-Neuve. Washington, 6 et 10 juin 1966.

Entré en vigueur le 10 juin 1966 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 24 juin 1968.

No. 9142 INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND ITALY:

Agreement concerning the establishment of an International Centre for Theoretical Physics at Trieste (with annexes). Signed at Rome, on 11 October 1963.

Came into force on 5 February 1968, the date on which each of the two Contracting Parties had received from the other written notification of the fact that all necessary formalities had been completed, in accordance with section 29.

Official text: French.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 24 June 1968.

No 9142 AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET ITALIE:

Accord concernant la création d'un Centre international de physique théorique à Trieste (avec annexes). Signé à Rome, le 11 octobre 1963.

Entré en vigueur le 5 février 1968, date à laquelle chacune des deux Parties contractantes avait reçu de l'autre notification écrite de l'accomplissement de toutes les formalités nécessaires, conformément à la section 29.

Texte officiel français.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 24 juin 1968.

No. 9143 DENMARK AND PORTUGAL:

Agreement on Trade in agricultural goods within the European Free Trade Association (with exchange of letters). Signed at Lisbon, on 20 February 1965.

Came into force on 30 June 1965, the date of its approval by the two Contracting Parties, in accordance with article 8.

Protocol to the above-mentioned Agreement (with exchange of letters). Signed at Copenhagen, on 18 August 1967.

Came into force on 1 January 1968, the date of its approval by the two contracting Parties, in accordance with paragraph 3.

Official text: English.

Registered by Denmark on 27 June 1968.

No 9143 DANEMARK ET PORTUGAL:

Accord concernant le commerce des produits agricoles dans le cadre de l'Association européenne de libre-échange (avec échange de lettres). Signé à Lisbonne, le 20 février 1965.

Entré en vigueur le 30 juin 1965, date de son approbation par les deux Parties contractantes, conformément à l'article 8.

Protocole à l'Accord susmentionné (avec échange de lettres). Signé à Copenhague, le 18 août 1967.

Entré en vigueur le 1er janvier 1968, date de son approbation par les deux Parties contractantes, conformément au paragraphe 3.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Danemark le 27 juin 1968.

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 5902 Convention placing the International Poplar Commission within the framework of the FAO. Approved by the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations at its tenth session, Rome, 19 November 1959.

Application to Land Berlin

Communication received by the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

1 March 1968

Federal Republic of Germany

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 3 June 1968.

No. 8645 Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Argentine Republic for Air Services between and beyond their respective territories. Signed at London, on 12 January 1965.

Exchange of notes constituting an agreement amending Schedule 1 of the Annex to the above agreement. Buenos Aires, 30 November 1965.

Applied provisionally by the administrative authorities of both Contracting Parties as from 30 November 1965 and came into force definitively on 7 October 1966, the date of entry into force of the above-mentioned Agreement of 12 January 1965.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 4 June 1968.

No. 6861 Customs Convention on the temporary importation of packings. Done at Brussels, on 6 October 1960.

No. 6862 Customs Convention (with annexes) on the temporary importation of professional equipment. Done at Brussels, on 8 June 1961.

No. 6863 Customs Convention concerning facilities for the importation of goods for display or use at exhibitions, fairs, meetings or similar events. Done at Brussels, on 8 June 1961.

No. 6864 Customs Convention (with annex) on the Atlantic Treaty Association carnet for the temporary admission of goods. Done at Brussels, on 6 December 1961.

Accessions (Nos 6861 and 6864) and ratifications (Nos 6862 and 6863)

Instruments deposited with the Secretary-General of the Customs Co-operation Council on:

16 April 1968

Iran

(To take effect on 16 July 1968.)

Certified statements were registered by the Customs Co-operation Council on 5 June 1968.

No. 6465 Convention on the High Seas. Done at Geneva, on 29 April 1958.

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 5902 Convention plaçant la Commission internationale du peuplier dans le cadre de la FAO. Approuvée par la Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture à sa dixième session, Rome, 19 novembre 1959.

Application au Land de Berlin

Communication reçue par le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le:

1er mars 1968

République fédérale d'Allemagne

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 3 juin 1968.

No 8645 Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République argentine relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà. Signé à Londres, le 12 janvier 1965.

Echange de notes constituant un accord amendant le Tableau 1 de l'Annexe à l'Accord susmentionné. Buenos Aires, 30 novembre 1965.

Appliqué à titre provisoire par les autorités administratives des deux Parties contractantes à compter du 30 novembre 1965 et entré en vigueur à titre définitif le 7 octobre 1966, date de l'entrée en vigueur de l'Accord susmentionné du 12 janvier 1965.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 4 juin 1968.

No 6861 Convention douanière relative à l'importation temporaire des emballages. Faite à Bruxelles, le 6 octobre 1960.

No 6862 Convention douanière (avec annexes) relative à l'importation temporaire de matériel professionnel. Faite à Bruxelles, le 8 juin 1961.

No 6863 Convention douanière relative aux facilités accordées pour l'importation de marchandises destinées à être présentées ou utilisées à une exposition, une foire, un congrès ou une manifestation similaire. Faite à Bruxelles, le 8 juin 1961.

No 6864 Convention douanière (avec annexe) sur le carnet A.T.A. pour l'admission temporaire de marchandises. Faite à Bruxelles, le 6 décembre 1961.

Adhésions (Nos 6861 et 6864) et ratifications (Nos 6862 et 6863)

Instruments déposés auprès du Secrétaire général du Conseil de coopération douanière le:

16 avril 1968

Iran

(Pour prendre effet le 16 juillet 1968.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Conseil de coopération douanière le 5 juin 1968.

No 6465 Convention sur la haute mer. Faite à Genève, le 29 avril 1958.

No. 7477 Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone. Done at Geneva, on 29 April 1958.

Accessions

Instruments deposited on:

10 June 1968

Japan

(With statements relating to the declarations and reservations made by certain States on signature, ratification of, or accession to the above-mentioned Conventions; to take effect on 10 July 1968.)

No. 8132 Amendment to Article 109 of the Charter of the United Nations, adopted by the General Assembly of the United Nations in resolution 2101 (XX) of 20 December 1965.

Protocol of entry into force of the above-mentioned amendment (with annex). Done at the Headquarters of the United Nations, New York, on 12 June 1968.

Official texts: English, French, Chinese, Russian and Spanish.

Registered ex officio on 12 June 1968.

No. 8641 Convention on Transit Trade of Land-Locked States. Done at New York, on 8 July 1965.

Accession

Instrument deposited on:

12 June 1968

San Marino

(To take effect on 12 July 1968.)

No. 4123 Agreement for co-operation between the Government of the United States of America and the Government of the Commonwealth of Australia concerning the civil uses of atomic energy. Signed at Washington, on 22 June 1956.

Amendment to the above-mentioned Agreement. Signed at Washington, on 11 April 1967.

Came into force on 5 May 1967, the day on which each Government received from the other Government written notification that it had complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of the said Amendment, in accordance with article XIV.

Official text: English.

Registered by Australia on 12 June 1968.

No. 5886 Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Australia relating to sampling of radioactivity of upper atmosphere by means of balloons. Canberra, 9 May 1961.

Exchange of notes constituting an Agreement amending and extending the above-mentioned Agreement. Canberra, 1 September 1966.

Came into force on 1 September 1966 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 9 August 1966.

Official text: English.

Registered by Australia on 12 June 1968.

No. 7415 Agreement between the Government of the Commonwealth Australia and the United States of America for the financing of certain educational and cultural exchange programmes. Signed at Canberra, on 28 August 1964.

No 7477 Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë. Faite à Genève, le 29 avril 1958.

Adhésions

Instruments déposés le:

10 juin 1968

Japon

(Avec observations relatives aux déclarations et réserves formulées par certains Etats lors de la signature ou de la ratification des Conventions susmentionnées, ou de l'adhésion à ces conventions; pour prendre effet le 10 juillet 1968.)

No 8132 Amendement à l'Article 109 de la Charte des Nations Unies, adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies dans sa résolution 2101 (XX) du 20 décembre 1965.

Protocole d'entrée en vigueur de l'amendement susmentionné (avec annexe). Fait au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, le 12 juin 1968.

Textes officiels anglais, chinois, espagnol, français et russe.

Enregistré d'office le 12 juin 1968.

No 8641 Convention relative au commerce de transit des Etats sans littoral. Faite à New York, le 8 juillet 1965.

Adhésion

Instrument déposé le:

12 juin 1968

Saint-Marin

(Pour prendre effet le 12 juillet 1968.)

No 4123 Accord de coopération entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Commonwealth d'Australie concernant l'utilisation de l'énergie atomique à des fins civiles. Signé à Washington, le 22 juin 1956.

Amendement à l'Accord susmentionné. Signé à Washington, le 11 avril 1967.

Entré en vigueur le 5 mai 1967, date à laquelle les deux Gouvernements s'étaient réciproquement notifié par écrit l'accomplissement des formalités légales et constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur dudit Amendement, conformément à l'article XIV.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Australie le 12 juin 1968.

No 5886 Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Australie relatif à la prise d'échantillons de radio-activité dans la haute atmosphère au moyen de ballons. Canberra, 9 mai 1961.

Echange de notes constituant un accord amendant et prorogeant l'Accord susmentionné. Canberra, 1er septembre 1966.

Entré en vigueur le 1er septembre 1966 par l'échange des dites notes, avec effet rétroactif du 9 août 1966.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Australie le 12 juin 1968.

No 7415 Accord entre le Gouvernement du Commonwealth d'Australie et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique relatif au financement de certains programmes d'échanges dans le domaine de l'enseignement et de la culture. Signé à Canberra, le 28 août 1964.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Signed at Canberra, on 12 May 1967.

Came into force on 12 May 1967 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by Australia on 12 June 1968.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord sus-mentionné. Signé à Canberra, le 12 mai 1967.

Entré en vigueur le 12 mai 1967 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Australie le 12 juin 1968.

No. 8012 Customs Convention concerning welfare material for seafarers. Done at Brussels, on 1 December 1964.

Accession

Instrument deposited with the Secretary-General of the Customs Co-operation Council on:

17 May 1968

Finland

(To take effect on 17 August 1968.)

Certified statement was registered by the Customs Co-operation Council on 12 June 1968.

No 8012 Convention douanière relative au matériel de bien-être destiné aux gens de mer. Faite à Bruxelles, le 1er décembre 1964.

Adhésion

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de coopération douanière le:

17 mai 1968

Finlande

(Pour prendre effet le 17 août 1968.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de coopération douanière le 12 juin 1968.

No. 521 Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Approved by the General Assembly of the United Nations on 21 November 1947.

Accession in respect of the World Health Organization, the International Civil Aviation Organization, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the Universal Postal Union, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

Instrument deposited on:

13 June 1968

Bulgaria

(With a reservation.)

Accession in respect of the World Health Organization, the International Civil Aviation Organization, the International Labour Organisation, the Food and Agricultural Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Bank for Reconstruction and Development, the International Monetary Fund, the Universal Postal Union, the International Telecommunications Union, and the World Meteorological Organization.

Instrument deposited on:

24 June 1968

Mali

Succession

Notification received on:

27 June 1968

Malta

In respect of the following specialized agencies: the World Health Organization, the International Civil Aviation Organization, the International Labour Organisation, the Food and Agricultural Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the Universal Postal Union, the International Telecommunications Union, the World Meteorological Organization, the Inter-governmental Maritime Consultative Organization.

Application to the International Bank for Reconstruction and Development and the International Monetary Fund.

Notification received on:

27 June 1968

Malta

No 521 Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 21 novembre 1947.

Adhésion en ce qui concerne l'Organisation mondiale de la santé, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Union postale universelle, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

Instrument déposé le:

13 juin 1968

Bulgarie

(Avec une réserve.)

Adhésion en ce qui concerne l'Organisation mondiale de la santé, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, le Fonds monétaire international, l'Union postale universelle, l'Union internationale des télécommunications et l'Organisation météorologique mondiale.

Instrument déposé le:

24 juin 1968

Mali

Succession

Notification reçue le:

27 juin 1968

Malte

En ce qui concerne les agences spécialisées suivantes: l'Organisation mondiale de la santé, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Union postale universelle, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

Application à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et le Fonds monétaire international.

Notification reçue le:

27 juin 1968

Malte

Ratifications, denunciations and declarations by the States listed below regarding the following seven Conventions^{1/} were registered with the Director-General of the International Labour Office on the dates indicated:

Les ratifications, dénonciations et déclarations des Etats ci-après concernant les sept Conventions suivantes^{1/} ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées:

No. 587 Convention (No. 4) concerning the employment of women during the night. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its first session, Washington, 28 November 1919, as modified by the final articles revision convention, 1946.

No 587 Convention (No 4) concernant le travail de nuit des femmes. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa première session, Washington, 28 novembre 1919, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

No. 589 Convention (No. 6) concerning the night work of young persons employed in industry. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its first session, Washington, 28 November 1919, as modified by the final articles revision convention, 1946.

No 589 Convention (No 6) concernant le travail de nuit des enfants dans l'industrie. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa première session, Washington, 28 novembre 1919, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

28 May 1968

Denunciations by Guinea
(To take effect on 28 May 1969.)

28 mai 1968

Dénonciations de la Guinée
(Pour prendre effet le 28 mai 1969.)

No. 594 Convention (No. 11) concerning the rights of association and combination of agricultural workers. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its third session, Geneva, 12 November 1921, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

No 594 Convention (No 11) concernant les droits d'association et de coalition des travailleurs agricoles. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa troisième session, Genève, 12 novembre 1921, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

16 May 1968

Ratification by Paraguay

16 mai 1968

Ratification du Paraguay

No. 608 Convention (No. 25) concerning sickness insurance for agricultural workers. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its tenth session, Geneva, 15 June 1927, as modified by the Final Articles Revision convention, 1946.

No 608 Convention (No 25) concernant l'assurance-maladie des travailleurs agricoles. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa dixième session, Genève, 15 juin 1927, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

30 May 1968

Declarations by the Netherlands made under paragraph 4 of article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation
Application without modification to the Netherlands Antilles
Decision reserved as regards the application to Surinam

30 mai 1968

Déclarations des Pays-Bas faites conformément au paragraphe 4 de l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail
Application sans modification aux Antilles néerlandaises
Décision réservée en ce qui concerne l'application du Surinam

No. 1341 Convention (No. 98) concerning the application of the principles of the right to organise and to bargain collectively. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 1 July 1949.

No 1341 Convention (No 98) concernant l'application des principes du droit d'organisation et de négociation collective. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session, Genève, 1er juillet 1949.

No. 2181 Convention (No. 100) concerning equal remuneration for men and women workers for work of equal value. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fourth session, Geneva, 29 June 1951.

No 2181 Convention (No 100) concernant l'égalité de rémunération entre la main-d'œuvre masculine et la main-d'œuvre féminine pour un travail de valeur égale. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-quatrième session, Genève, 29 juin 1951.

16 May 1968

Ratification by Dahomey
(To take effect on 16 May 1969.)

16 mai 1968

Ratification du Dahomey
(Pour prendre effet le 16 mai 1969.)

^{1/} Ratification of any of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first thirty-two sessions, i.e., up to an including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention.

^{1/} La ratification de toute convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses trente-deux premières sessions, soit jusqu'à la Convention No 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière.

No. 8791 Protocol relating to the Status of Refugees. Done at New York, on 31 January 1967.

Accession

Instrument deposited on:

14 June 1968

Israel

No. 4648 Convention (No. 105) concerning the abolition of forced labour. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fortieth session, Geneva, 25 June 1957.

16 May 1968

Ratification by Paraguay

(To take effect on 16 May 1969.)

Certified statements were registered with the Secretariat of the United Nations by the International Labour Organisation on 13 June 1968.

No. 8359 Convention on the settlement of investment disputes between States and nationals of other States. Opened for signature at Washington, on 18 March 1965.

Ratifications

Instruments deposited with the International Bank for Reconstruction and Development on:

29 February 1968

Somalia

(With effect from 30 March 1968)

24 April 1968

Denmark

(With effect from 24 May 1968.)

Declaration (article 70) excluding the Faroe Islands from the application of the Convention

Notification received by the Bank on:

15 May 1968

Denmark

Certified statements were registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 14 June 1968.

No. 7310 Vienna Convention on Diplomatic Relations. Done at Vienna, on 18 April 1961.

Accession

Instrument deposited on:

19 June 1968

(With a reservation)

Objection to the reservation to paragraph 2 of article 37 of the Convention made by the Government of Cambodia

Notification received on:

19 June 1968

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

No. 6193 Convention against discrimination in education. Adopted on 14 December 1960 by the General Conference of the UNESCO at its eleventh session, held in Paris from 14 November to 15 December 1960.

Acceptance

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

12 June 1968

Republic of Vietnam

(To take effect on 12 September 1968.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 25 June 1968.

No 8791 Protocole relatif au statut des réfugiés. Fait à New York, le 31 janvier 1967.

Adhésion

Instrument déposé le:

14 juin 1968

Israël

No 4648 Convention (No 105) concernant l'abolition du travail forcé. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarantième session, Genève, 25 juin 1957.

16 mai 1968

Ratification du Paraguay

(Pour prendre effet le 16 mai 1969.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies par l'Organisation internationale du Travail le 13 juin 1968.

No 8359 Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats. Ouverte à la signature à Washington, le 18 mars 1965.

Ratifications

Instruments déposés auprès de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement les:

29 février 1968

Somalie

(Avec effet à compter du 30 mars 1968.)

24 avril 1968

Danemark

(Avec effet à compter du 24 mai 1968.)

Déclaration (article 70) excluant les Iles Féroé de l'application de la Convention

Notification reçue par la Banque le:

15 mai 1968

Danemark

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 14 juin 1968.

No 7310 Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. Faite à Vienne, le 18 avril 1961.

Adhésion

Instrument déposé le:

19 juin 1968

(Avec une réserve.)

Objection à la réserve formulée en ce qui concerne l'article 37, paragraphe 2, de la Convention par le Gouvernement cambodgien

Notification reçue le:

19 juin 1968

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

No 6193 Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement. Adoptée le 14 décembre 1960 par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa onzième session, tenue à Paris du 14 novembre au 15 décembre 1960.

Acceptation

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

12 juin 1968

République du Vietnam

(Pour prendre effet le 12 septembre 1968.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 25 juin 1968.

No. 8843 Treaty on principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies. Opened for signature at Moscow, London and Washington on 27 January 1967.

Ratifications and accession (a)

Instruments by the Governments of the following States were deposited with the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on the dates indicated:

Austria	26 February	1968
Iceland	5 February	1968
Mexico	31 January	1968
Morocco	21 December	1967 <u>a</u>
Pakistan	8 April	1968
Poland	30 January	1968
Romania	9 April	1968
Tunisia	4 April	1968
Turkey	27 March	1968
United Arab Republic	23 January	1968

Certified statement was registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 26 June 1968.

No 8843 Traité sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes. Ouvert à la signature à Moscou, Londres et Washington le 27 janvier 1967.

Ratifications et adhésion (a)

Les Gouvernements ci-après ont déposé leur instrument auprès du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques aux dates indiquées:

Autriche	26 février	1968
Islande	5 février	1968
Maroc	21 décembre	1967 <u>a</u>
Mexique	31 janvier	1968
Pakistan	8 avril	1968
Pologne	30 janvier	1968
République arabe unie	23 janvier	1968
Roumanie	9 avril	1968
Tunisie	4 avril	1968
Turquie	27 mars	1968

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 26 juin 1968.

No. 4 Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations. Approved by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946.

No 4 Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies. Approuvée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 février 1946.

No. 3010 International Convention to facilitate the importation of commercial samples and advertising material. Done at Geneva, on 7 November 1952.

No 3010 Convention internationale pour faciliter l'importation des échantillons commerciaux et du matériel publicitaire. Faite à Genève, le 7 novembre 1952.

Succession

Notification received on:

27 June 1968

Malta

(with reservation)

Succession

Notification reçue le:

27 juin 1968

Malte

(avec réserve)

No. 970 Geneva Convention for the amelioration of the condition of the wounded and sick in armed forces in the field. Signed at Geneva on 12 August 1949.

No 970 Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées en campagne. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No. 971 Geneva Convention for the amelioration of the condition of the wounded, sick and shipwrecked members of armed forces at sea. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No 971 Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No. 972 Geneva Convention relative to the treatment of prisoners of wars. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No 972 Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No. 973 Geneva Convention relative to the protection of civilian persons in time of war. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No 973 Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre.

Succession

Notification received by the Government of Switzerland on:

18 June 1968

Lesotho

Effective as from 4 October 1966, the date of attainment of independence.)

Certified statement was registered by Switzerland on 27 June 1968.

Succession

Notification reçue par le Gouvernement suisse le:

18 juin 1968

Lesotho

Avec effet à compter du 4 octobre 1966, date de l'accession à l'indépendance.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 27 juin 1968.

No. 8844 Constitution of the Universal Postal Union; and General Regulations of the Universal Postal Union, both signed at Vienna, on 10 July 1964.

No 8844 Constitution de l'Union postale universelle, et Règlement général de l'Union postale universelle, signés à Vienne, le 10 juillet 1964.

No. 8845 Universal Postal Convention. Signed at Vienna, on 10 July 1964.

No 8845 Convention postale universelle. Signée à Vienne, le 10 juillet 1964.

No. 8846 Agreement concerning insured letters and boxes. Signed at Vienna, on 10 July 1964.

No 8846 Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée. Signé à Vienne, le 10 juillet 1964.

No. 8847 Agreement concerning postal parcels. Signed at Vienna, on 10 July 1964.

No 8847 Arrangement concernant les colis postaux. Signé à Vienne, le 10 juillet 1964.

Accession

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

26 April 1968

Kenya

Ratifications

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

22 April 1968

Holy See

8 May 1968

Greece

Adhésion

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le:

26 avril 1968

Kenya

Ratifications

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les:

22 avril 1968

Saint-Siège

8 mai 1968

Grèce

No. 8848 Agreement concerning postal money orders and postal travellers' cheques. Signed at Vienna, on 10 July 1964.

No 8848 Arrangement concernant les mandats de poste et les bons postaux de voyage. Signé à Vienne, le 10 juillet 1964.

No. 8849 Agreement concerning transfers to and from postal cheque accounts. Signed at Vienna, on 10 July 1964.

No 8849 Arrangement concernant les virements postaux. Signé à Vienne, le 10 juillet 1964.

No. 8850 Agreement concerning cash-on-delivery items. Signed at Vienna, on 10 July 1964.

No 8850 Arrangement concernant les envois contre remboursement. Signé à Vienne, le 10 juillet 1964.

No. 8851 Agreement concerning the collection of bills, drafts, etc. Signed at Vienna, on 10 July 1964.

No 8851 Arrangement concernant les recouvrements. Signé à Vienne, le 10 juillet 1964.

No. 8853 Agreement concerning subscriptions to newspapers and periodicals. Signed at Vienna, on 10 July 1964.

No 8853 Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques. Signé à Vienne, le 10 juillet 1964.

Ratifications

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

22 April 1968

Holy See

8 May 1968

Greece

Certified statement was registered by Switzerland on 27 June 1968.

Ratifications

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse les:

22 avril 1968

Saint-Siège

8 mai 1968

Grèce

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 27 juin 1968.

No. 6964 Treaty banning nuclear weapon tests in the atmosphere, in outer space and under water. Signed at Moscow, on 5 August 1963.

No 6964 Traité interdisant les essais d'armes nucléaires dans l'atmosphère, dans l'espace extra-atmosphérique et sous l'eau. Signé à Moscou, le 5 août 1963.

Ratifications, accessions (a) and successions (d)

The following instruments were deposited with the Government of the USSR on the dates indicated:

Ratifications, adhésions (a) et successions (d)

Les Gouvernements ci-après ont déposé leur instrument auprès du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques aux dates indiquées:

Afghanistan	23 March	1964
Australia	12 November	1963
Austria	17 July	1964
Belgium	1 March	1966
Botswana	15 January	1968
Brazil	15 December	1964
Bulgaria	21 November	1963
Burma	15 November	1963
Byelorussian Soviet Socialist Republic	16 December	1963

Afghanistan	23 mars	1964
Afrique du Sud	22 novembre	1963 a
Australie	12 novembre	1963
Autriche	17 juillet	1964
Belgique	1 mars	1966
Birmanie	15 novembre	1963
Botswana	15 janvier	1968
Brésil	15 décembre	1964
Bulgarie	21 novembre	1963
Canada	28 janvier	1964

Canada	28 January	1964	Ceylan	12 février	1964
Central African Republic	25 September	1965 <u>a</u>	Chypre	21 avril	1965
Ceylon	12 February	1964	Dahomey	23 décembre	1964
Cyprus	21 April	1965	Danemark	15 janvier	1964
Czechoslovakia	14 October	1963	El Salvador	9 février	1965
Dahomey	23 December	1964	Equateur	13 novembre	1964
Denmark	15 January	1964	Etats-Unis d'Amérique	10 octobre	1963
Dominican Republic	3 June	1964	Finlande	9 janvier	1964
Ecuador	13 November	1964	Gabon	9 mars	1964
El Salvador	9 February	1965	Gambie	27 avril	1965 <u>d</u>
Finland	9 January	1964	Ghana	31 mai	1965
Gabon	9 March	1964	Grèce	18 décembre	1963
Gambia	27 April	1965 <u>d</u>	Hongrie	23 octobre	1963
German Democratic Republic	30 December	1963	Inde	14 octobre	1963
Ghana	31 May	1965	Indonésie	20 janvier	1964
Greece	18 December	1963	Irak	3 décembre	1964
Hungary	23 October	1963	Iran	5 mai	1964
Iceland	29 April	1964	Irlande	20 décembre	1963
India	14 October	1963	Islande	29 avril	1964
Indonesia	20 January	1964	Israël	28 janvier	1964
Iran	5 May	1964	Italie	10 décembre	1964
Iraq	3 December	1964	Japon	15 juin	1964
Ireland	20 December	1963	Jordanie	7 juillet	1964
Israel	28 January	1964	Kenya	30 juin	1965 <u>a</u>
Italy	10 December	1964	Koweït	17 juin	1965
Japan	15 June	1964	Laos	7 avril	1965
Jordan	7 July	1964	Liban	4 juin	1965
Kenya	30 June	1965 <u>a</u>	Libéria	16 juin	1964
Kuwait	17 June	1965	Luxembourg	10 février	1965
Laos	7 April	1965	Malaisie	15 juillet	1964
Lebanon	4 June	1965	Malawi	26 novembre	1964 <u>d</u>
Liberia	16 June	1964	Malte	25 novembre	1964 <u>d</u>
Luxembourg	10 February	1965	Maroc	18 février	1966
Malawi	26 November	1964 <u>d</u>	Mauritanie	28 avril	1964
Malaysia	15 July	1964	Mexique	27 décembre	1963
Malta	25 November	1964 <u>d</u>	Mongolie	1 novembre	1963
Mauritania	28 April	1964	Népal	7 octobre	1964
Mexico	27 December	1963	Nicaragua	26 février	1965
Mongolia	1 November	1963	Niger	3 juillet	1964
Morocco	18 February	1966	Nigéria	28 février	1967
Nepal	7 October	1964	Norvège	21 novembre	1963
Netherlands	14 September	1964	Nouvelle-Zélande	16 octobre	1963
New Zealand	16 October	1963	Pays-Bas	14 septembre	1964
Nicaragua	26 February	1965	Pérou	21 août	1964
Niger	3 July	1964	Philippines	8 février	1966
Nigeria	28 February	1967	Pologne	14 octobre	1963
Norway	21 November	1963	République arabe unie	10 janvier	1964
Peru	21 August	1964	République centrafricaine	25 septembre	1965 <u>d</u>
Philippines	8 February	1966	République démocratique allemande	30 décembre	1963
Poland	14 October	1963	République Dominicaine	3 juin	1964
Romania	12 December	1963	République socialiste soviétique de Biélorussie	16 décembre	1963
Rwanda	16 December	1963 <u>a</u>	République socialiste soviétique d'Ukraine	30 décembre	1963
San Marino	27 November	1964	Roumanie	12 décembre	1963
Senegal	12 May	1964	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	10 octobre	1963
Sierra Leone	29 April	1964	Rwanda	16 décembre	1963 <u>a</u>
South Africa	22 November	1963 <u>a</u>	Saint-Marin	27 novembre	1964
Sudan	28 March	1966	Samoa-Occidental	8 février	1965
Sweden	9 December	1963	Sénégal	12 mai	1964
Switzerland	16 January	1964	Sierra Leone	29 avril	1964
Syria	1 June	1964	Soudan	28 mars	1966
Thailand	21 November	1963	Suède	9 décembre	1963
Trinidad and Tobago	6 August	1964	Suisse	16 janvier	1964
Tunisia	26 May	1965	Syrie	1 juin	1964
Turkey	8 July	1965	Tchécoslovaquie	14 octobre	1963
Ukrainian Soviet Socialist Republics	30 December	1963	Thallande	21 novembre	1963
Union of Soviet Socialist Republics	10 October	1963	Trinité-et-Tobago	6 août	1964
United Arab Republic	10 January	1964	Tunisie	26 mai	1965
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	10 October	1963	Turquie	8 juillet	1965
United States of America	10 October	1963	Union des Républiques socia- listes soviétiques	10 octobre	1963
Venezuela	22 February	1965			
Western Samoa	8 February	1965			

Yugoslavia 31 January 1964
Zambia 11 January 1965 d

Venezuela 22 février 1965
Yougoslavie 31 janvier 1964
Zambie 11 janvier 1965 d

Certified statement was registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 28 June 1968.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 28 juin 1968.

No. 9068 Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America. Done at Mexico, Federal District, on 14 February 1967.

No 9068 Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine. Fait à Mexico, District fédéral, le 14 février 1967.

Ratification

Instrument deposited with the Government of Mexico on: 14 June 1968

Dominican Republic

(With a declaration waiving the requirements laid down in paragraph 1 of article 28 for the entry into force of the Treaty in so far as the Dominican Republic is concerned.)

Certified statement was registered by Mexico on 28 June 1968.

Ratification

Instrument déposé auprès du Gouvernement mexicain le: 14 juin 1968

République Dominicaine

(Avec une déclaration par laquelle la République Dominicaine renonce en totalité, en ce qui la concerne, aux conditions énoncées au paragraphe 1 de l'article 28 pour l'entrée en vigueur du Traité.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Mexique le 28 juin 1968.

No. 8940 European Agreement concerning the International Carriage of dangerous goods by road (ADR). Done at Geneva, on 30 September 1957.

No 8940 Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Fait à Genève, le 30 septembre 1957.

Ratification

Instrument deposited on: 29 June 1968

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (To take effect on 29 July 1968.)

Ratification

Instrument déposé le: 29 juin 1968

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Pour prendre effet le 29 juillet 1968.)

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements filed and recorded with the Secretariat of the United Nations

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No. 70 POLAND AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Treaty of friendship, mutual assistance and post-war cooperation. Signed at Moscow on 21 April 1945.

Termination

The above-mentioned treaty expired on 21 April 1965, the date of entry into force of the Treaty of friendship, cooperation and mutual assistance signed at Warsaw on 8 April 1965 (registered under No. 7845).

Certified statement was filed and recorded at the request of Poland and the Union of Soviet Socialist Republics on 20 June 1968.

No 70 POLOGNE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:

Traité d'amitié, d'assistance mutuelle et de collaboration dans l'après-guerre. Signé à Moscou, le 21 avril 1945.

Abrogation

Le traité susmentionné a pris fin le 21 avril 1965, date de l'entrée en vigueur du Traité d'amitié, de coopération et d'assistance mutuelle, signé à Varsovie le 8 avril 1965 (enregistré sous le No 7845).

La déclaration certifiée a été classée et inscrite au répertoire à la demande de la Pologne et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 20 juin 1968.

ANNEX C

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations

ANNEXE C

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations

No. 4138 Protocol relating to a certain case of statelessness. Done at The Hague, on 12 April 1930.

Accession

Instrument deposited on:

12 June 1968

Jamaica

(To take effect on 10 September 1968.)

No 4138 Protocole relatif à un cas d'apatridie. Signé à La Haye, le 12 avril 1930.

Adhésion

Instrument déposé le:

12 juin 1968

Jamaïque

(Pour prendre effet le 10 septembre 1968.)

No. 1084 Declaration concerning the transmission of legal documents and the execution of rogatory commissions in civil and commercial matters. Signed at Paris, 4 March 1925.

No 1084 Déclaration relative à la transmission des actes judiciaires et à l'exécution des commissions rogatoires en matière civile et commerciale. Signée à Paris, le 4 mars 1925.

No. 1755 Convention regarding legal protection and assistance. Signed at Paris, 4 March 1925.

Termination

The above-mentioned Declaration and Convention were terminated on 13 August 1967, the date of entry into force of the Convention on the recognition and enforcement of judicial decisions and authentic instruments in civil and commercial matters between France and Austria. Signed at Vienna on 15 July 1966 (registered under No. 8755.)

Certified statement was registered at the request of Austria on 21 June 1968.

No 1755 Convention relative à la protection et à l'assistance judiciaires. Signée à Paris, le 4 mars 1925.

Abrogation

Les Déclaration et Convention susmentionnées ont pris fin le 13 août 1967, date de l'entrée en vigueur de la Convention sur la reconnaissance et l'exécution des décisions judiciaires et des actes authentiques en matière civile et commerciale, entre la France et l'Autriche, signée à Vienne le 15 juillet 1966 (enregistrée sous le No 8755.)

La déclaration certifiée a été enregistrée à la demande de l'Autriche le 21 juin 1968.

STATEMENT OF TREATIES AND INTERNATIONAL
AGREEMENTS REGISTERED OR FILED AND RECORDED
WITH THE SECRETARIAT DURING THE MONTH
OF NOVEMBER 1967

(ST/LEG/SER.A/249)

ADDENDUM

On page 9, under No. 8843, after "Instruments by the Governments of the following States were deposited on the dated indicated: ", insert the following dates as a fourth column corresponding to the list of instruments of ratification deposited at Moscow, adding in the first column the names of those States which do not already appear herein:

*With the Government of the
Union of Soviet Socialist Republics

Australia	10 October	1967
Bulgaria	28 March	1967
Canada	10 October	1967
Czechoslovakia	18 May	1967
Denmark	10 October	1967
Finland	12 July	1967
German Democratic Republic	2 February	1967
Hungary	26 June	1967
Japan	10 October	1967
Mongolia	10 October	1967
Nepal	16 October	1967
Sierra Leone	13 July	1967
Sweden	11 October	1967
Ukrainian Soviet Socialist Republic	31 October	1967
Union of Soviet Socialist Republics	10 October	1967
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	10 October	1967
United States of America	10 October	1967

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES
OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE AU
SECRETARIAT PENDANT LE MOIS DE NOVEMBRE 1967

(ST/LEG/SER.A/249)

ADDITIF

A la page 9, sous le No 8843, après "Les Gouvernements ci-après ont déposé leurs instruments aux dates indiquées:", ajouter en quatrième colonne les dates suivantes correspondant à la liste des instruments de ratification déposés à Moscou, en insérant le cas échéant dans la première colonne les noms des Etats qui n'y figurent pas déjà:

"Après du Gouvernement de l'Union
des Républiques socialistes soviétiques

Australie	10 octobre	1967
Bulgarie	28 mars	1967
Canada	10 octobre	1967
Danemark	10 octobre	1967
Etats-Unis d'Amérique	10 octobre	1967
Finlande	12 juillet	1967
Hongrie	10 octobre	1967
Japon	10 octobre	1967
Mongolie	10 octobre	1967
Népal	16 octobre	1967
République démocratique d'Allemagne	2 février	1967
République socialiste soviétique d'Ukraine	31 octobre	1967
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	10 octobre	1967
Sierra Leone	13 juillet	1967
Suède	11 octobre	1967
Tchécoslovaquie	18 mai	1967
Union des Républiques socialistes soviétiques	10 octobre	1967